[A4r] *Hoe Marcus de seven kinderen in een bosch droech ende lietse daer liggen op zijnen mantel, ende hoese de heremijt Helias vont.* [1]

[5]

[A4ra] Nae dat de valsche vrouwe haer verraedtschap hadde volbracht, alzoodt voorseydt is, zoo riepse haren dienaer Marcus ende seyde: "Mijn vrint, ghy moet my eenen dienst doen, ende ooc moet ghyt **[A4rb]** heymelijck houden op u lijf, want de koninginne hevet ghebaert .VI. zonen ende een dochter, ende die hebben aen haren hals elck een silveren keten ter werelt bracht, twelck my dunct groot wonder namaels te wor-**[A4va]**den ende in een teecken dat sy in toecomende tijden mochten worden dieven oft moordenaers. [2] Daerom sal ickse doen sterven in haer jonckheyt op datter gheen meerder schande af en kome int eynde. [3] Hierom heb

---

1. **Brakel 1647**: Marcus die leyt de seven Kinderen in een bosch, ende lietse daer ligghen op zijnen mantel. — **Laurens 1500**: Co*m*me*n*t Marques porta les sept enfans q*ue* la noble royne auoit enfantez en la forest et les laissa sur son manteau et comment Helyas lermite les trouua :

2. **Brakel 1647**: NAer dat die valsche vrouwe haer verraedt-schap had volbracht alsoo't voorseydt is / soo riepse haeren dienaer Marcus / ende seyde mijnen vriendt ghy moet my eenen dienst doen / ende oock soo moet ghy't heymelijck houden op u lijf / want die Coninghinne hevet ghebaert ses soonen ende een dochter / en*de* die hebben aen haren hals elck een silvere keten ter wereldt ghebracht / d'welck my dunckt groot wonder namaels te worden / ende in een teecken dat sy in toecomende tijden mochten woorden Dieven oft Moordenaers — **Laurens 1500**: ET apres que les faulces vieilles eure*n*t parfecte et bastie la trahyson q*ue*lle auoyent entreprinse ai*n*si q*ue* dit est Matabrune appella vng sien seruiteur escuyer leq*ue*l estoit appelle marques et luy dist Marques mon loyal secretaire Il fault que presentement me facez vng seruice leq*ue*l ie vous declareray. Ma dame dist il Cest bien raison que ie vous obeisse / car iay receu le bien et honneur que iay de vostre grace seulem*e*nt. Par quoy sachez que iacompliray de tresbon cueur ce quil vous plaira moy commander. Or marques dist elle mon amy il fault que me soyez loyal et secret en ce que iay affaire de vous / car il ne fault pas quil soit sceu ne reuele a q*ue*lque personne q*ui*l soit / sur peine de vostre vie : et aussi quant le celerez et tiendrez secret ie vous feray des biens assez Dame dist marques commandez ce quil vous plaira : ie vous p*ro*metz de estre loyal. Il est vray dist matabrune que la royne a naguieres enfante six filz et vne fille Lesq*ue*lx enfans ont chascun apportez vne chaine darge*n*t en leur col q*ui*l me semble estre vng mauluais signe et quilz pourroie*n*t en leur eage viril *et* discret estre murtriers ou larro*n*s.

3. **Brakel 1647**: waerom ickse sal doen sterven in haer jonckheydt op dat daer gheen

ick haer doen verstaen datse heeft gebaert seven honden, die hebbe ic doen dooden.[4] Dus neemt dese seven kinderen op mijnen last en[de] gaetse dooden soo datmen daer niet meer af en verneme!"[5]

Doen seyde Marcus: "Vrouwe, ick sal u begheerte doen, ende van dese kinderen en sal gheenen last meer komen."[6]

Ende Marcus is op een peert gheseten ende hadde de kinderen in zijnen mantel ende brachtse buyten der stadt in een bosch, ende indt midden vanden bosch ginc hy vanden peerde, daer hy leyde de kinderen alle seven op zijnen mantel.[7] Ende als hy sach dat de kinderen soo schoon waeren, soo kreech hy medelijden in zijn herte ende ghedachte dat sy elc een keten ter werelt gebracht hadden uut haerder moeder lichaem.[8] Ende de kinderen begosten

---

meerder schande af en come in't eynde. — **Laurens 1500**: Parquoy iay aduise q*ui* les vault mieulx **[b1r]** noyer et faire mourir en leur e*n*fance que de en aduenir vng plus gra*n*t sca*n*dalle a la fin

4. **Brakel 1647**: Hierom heb ick haer doen verstaen datse heeft ghebaert seven honden die ick heb doen dooden. — **Laurens 1500**: *et* pour obuenir au deul q*ue*lle en eust peu auoir ie luy ay faict donner a e*n*tendre q*ue* sept petis chiens estoie*n*t yssus de so*n* corps. Lesqueulx iay faict tuer *et* getter es cha*m*ps.

5. **Brakel 1647**: Dus neemt de seven kinderen op mijnen last ende gaetse dooden datmen daer niet meer af en verneme. — **Laurens 1500**: Et vo*us* prie q*ue* sur mo*n* peril *et* a ma voule*n*te veulies pre*n*dre les sept e*n*fans q*ue* voyes icy *et* les aler tuer ou getter en q*ue*lq*ue* riuiere en telle maniere q*ue* iamais deulx ne soit memoire

6. **Brakel 1647**: Doen seyde Marcus vrouwe ick sal u begheerte doen / ende van dese kinderen en sal gheenen last meer comen. — **Laurens 1500**: Dame respo*n*dit marq*ue*s Il sera faict tout ainsi co*mm*e il vo*us* a pleu moy ordo*n*ner : *et* vous prometz q*ue* iamais de ses sept enfans ne sera aulcune nouuelle.

7. **Brakel 1647**: **[A4rb]** Ende Marcus is op een peert gheseten / ende hadde die kinderen in zijnen mantel ende brachtse buyten der stadt in een bosch / ende in't middel van den bosch ghinck hy van den peerde daer hy die kinderen leyde alle seven op zijnen mantel / — **Laurens 1500**: Et adoncques au comma*n*deme*n*t de matabrune monta marques sur vng cheual : *et* print les sept enfans quilz estoient six filz et vne fille ainsi quil luy fut ordonne Lesqueulx il mist *et* enuelopa dedans son ma*n*teau puis incontinant les transporta hors de la cite de lisle fort. Et qua*n*t il fut enuiron cinq lieues arriere de ladicte cite il entra en vne forest : et au meilieu dung plain quil trouua en celle forest fut inspire de la grace de dieu pour descendre de sur son cheual : *et* regarder co*m*ment se portoyent ses poures enfans. Et qua*n*t il fut descendu il les mist en my ceste plaine dessus son manteau puis co*m*menca a les regarder.

8. **Brakel 1647**: en*de* hy sach dat de kinderen schoon waren / soo creech hy medelijden in sijn herte / — **Laurens 1500**: Et quant il les vid si beaulx plaisans et bie*n* formez il en eut gra*n*t pitie au cueur. et co*n*sidera en soy mesmes : que puis

alle o[p] [9] hem te lachen. [10] Doe dochte hem dat sy van Godt vercoren waren tot eenighe toecomende dinghen, ende hy werdt ontfermhertich op hun dat hy hun geen quaet en wilde doen, maer hy bevalse der bermherticheyt Gods ende seyde: [11]

O, [12] *Godt almachtich, hoe ben ic beswaert!*
In my is vloeyende der compassien aert
om dees schoon kinderkens, jonck van daghen.
Ic bidde Christum, die hemel ende aerde verklaert,
dat Hy u by Zijn milde gratie bewaert
van toekomende lede ende mishaghen,
en[*de*] *wil by wonder brenghen in plaghen*
alle u vyanden, die u meenden te doen sterven,
ende wiltse by justitien ten viere jagen.
Aylacen, arm kinderkens, die vreucht moet derven
tot dat [*u*] [13] *Godt versiet. Het is my hertelijcken leet*
dat ick u moet laten, Godt almachtich weet.

---

quilz auoient aportez ses chaines dargent du ventre de leur mere que dieu les auoit esleus et ordonnez a quelque perfection de bie*n* et exellent ho*n*neur.

9. **Cool 1631**: om — idem in **Cool 1651**.

10. **Laurens 1500**: Et ainsi q*ue* par amour *et* benignite regarda ces poures enfans ilz co*m*mencere*n*t tous a rire et le regarder de leurs pouoir.

11. **Brakel 1647**: en*de* hy wert ontfermhertich op hun dat hy haer gheen quaet en wilde doen / maer bevalse der bermherticheydt Godts. — **Laurens 1500**: Et a lors fut tellem*en*t esmeu de pitie *et* co*m*passion quil delibera en soy mesmes de ne leurs faire quelque mal mais a par soy les reco*m*manda en la sai*n*cte garde p*ro*tection et misericorde de dieu en maniere de parler a eulx et leurs dist. Or ie prie a dieu beaulx enfans quil vous vueile garder *et* preseruer de mal et de tout enco*m*brief par sa saincte benigne grace : et veuile en bref co*n*fondre to*us* vos ennemys : *et* la faulce vieile ardre en vng feu qui vous a emblez pour pourchasser vostre mort *et* destruction. Helas poure enfans il me faict mal de vous laisser icy en ce lieu comme poures esgarez et ha[b]andonnez de vostre sang : mais iay esperence que celuy qui vous a voulu creer *et* former au ventre de vostre bonne mere ne vous laissera pas despourueus. Et a dieu vous co*m*mand enfans iamais ie ne vous reuerray.

12. Refrein [3]. Deze eerste strofe mist een regel (12 regels in plaats van 13).

13. Ontbreekt in **Cool 1631** — verbeterd naar **Cool 1651**.

Al laet ick u, schoon kinderkens, in de-[A4vb]*ser tijt hier,*
Godt almachtich sal u behoeden mede
als Hy de kinderen dede int blakende vier
des gloeyende ovens, in lijve, in lede,
ende en sal door Zijn grondeloose goethede
u niet laten verderven. Al laet ick u hier,
Godts bermherticheydt neeme u in zijn bestier
ende zy na desen u behoeder voort!
Van my en krijchdy nemmermeer dangier,
want doode ick u, so doe ic valsche moort.
Compassie doorvloeyt my alzoot behoort,
al was ic om u te dooden in desen bereet.
Dat ick u hier moet laten, dat is my leedt, Godt weet.

Adieu, schoon kinderkens, ick en zie u nemmermeer.
Godt verleent u voorspoet, gesonde ende eer,
ende doe in u Zijn goedertierenheyt blijcken!
Thuyswaert te rijden is best dat ic keere,
gelaten my oft ick u had gebracht in seere.
Maer, neen ick! Compassie moest boven strijcken.
Och, kinders, Godt hoede u voor quade pracktijcken
der verraders ende ooc sommige beesten,
die u mochten quetsen in eenige wijcken
oft hinder doen by eenige tempeesten.
O, jonghe bloeykens, minnelijcke geesten,
die u misdede waer wel van herten wreet.
Dat ick u hier moet laten, dat is my leedt, Godt weet.

Princelijcke Godt, coninck der seraphinnen,
seynt troost desen kinderkens by Uwer minnen,
die troosteloos zijn hier vanden heuren ghescheyden.
Doet hen by uwer gratie hulpe gewinnen
datse tuwen love noch wonder beginnen.
Wonderlijc is hier ghebeurt gheweest int beleyen.
Wonder tuyghen mijn zinnen zalder uutspreyen.
Dus klaech ic u uut compassien in liefden heet.
Dat ic u hier moet laten, dat is my leedt, Godt weet.

Aldus nam Marcus de seven kinderen [A5ra] dien hy al omhelsde ende kuste aen hun wancxkens, seer weenende, ende is weder gekeert nae Lillefoort, daer hem Matabrune tegen quam ende

vraechde hem, segghende: "O, mijn vrient Marcus, hebdy mijnen wille volbracht alsoo ick u bevolen hadde?[14] Zo sal ick bestellen als mijn sone Oriant komen is, dat hy zijn wijf ooc sal doen dooden.[15] Dan sal ick blijde zijn ende mijn leet sal ghewroken zijn."[16]

Doen scheyden Matabrune van Marcus, daer **[A5rb]** ick af swijghen sal, om weder te spreken vande .VIJ. kleyn kinderkens die int bosch laghen, jammerlijck weenende van hongher.[17] Maer by der gratie Godts quam daer een heremijt, Helias gheheeten, die in dat bosch wo[o]nde.[18] Ende als hy nu dese seven kleyn kinderen vandt alleen, weenende van hongher, nam hijse ende bewantse inden mantel

---

14. **Brakel 1647**: Aldus nam Marcus oorlof aen dese seven kinderen die hy al omhelsde ende custen aen hun wancxkens seer weenende / ende is weder gekeert nae Lilefoort daer hem Matabrune teghen quam / ende vraechde hem seggende : O mijn vrient Marcus hebdy mijnen wille volbracht alsoo ick u bevolen hadde / — **Laurens 1500**: Et ainsi amiablem*en*t print le dit marques co*n*ge des sept petis enfans : lesqueulx au departir il a tous baisez et acolez piteusem*en*t en plor*an*t tresprofondem*en*t : et a chauldes larmes. Puis i*n*co*n*tin*an*t apres est retourne a lisle fort ou la peruerse matabrune luy est venu au deu*an*t pour scauoir des nouuelles de son mauluais vouloir en disant Or sa marques mon amy : auez vous fait mon co*m*mandement de ses sept enfans ainsi que ie vous auoie dict.

15. **Brakel 1647**: soo sal ick bestellen als mijn sone Oriant comen is dat hy sijn wijf oock sal doen dooden / — **Laurens 1500**: Ma dame dit il Sachez q*ue* iamais vo*us* nen orres aulcunes nouuelles : car ie leurs ay a tous detrenchez les me*m*bres *et* gettes en vne riuiere. Dist matabrune Mon amy vous auez bien faict et reco*n*gnestray le plaisir auant quil soit guieres de temps. car vous maues este feal dont ie vous conte*m*pteray bien. Et quant mon filz le roy Oriant sera retourne par de ca ie feray tant enuers luy quil fera mourir son espouse

16. **Brakel 1647**: dan sal ick blijde zijn / ende mijn leet sal sijn ghewroken. — **Laurens 1500**: de quoy iaray le cueur ioyeulx : et seray ve*n*gee de mon grey

17. **Brakel 1647**: De seven kinderkens worden van een Gheyte ghevoet.
OM weder te comen op de matarie / vande seven cleyn kinderkens die in't bosch laghen iammerlijck weenende van hongher / — **Laurens 1500**: Et a ces paroles se partirent la dicte matabrune et le prenomme marques lung dauecques lautre. Si laisseray a parler diceulx : pour retourner aux sept petis enfa*n*s : lesquieulx estoie*n*t en ceste forest doloreusemen*n*t gemissa*n*s et co*m*me tous moura*n*s de fain.

18. **Cool 1631**: wonde — **Brakel 1647**: maer byder gratien Godts quam daer een oudt man Helias gheheeten die in dat bosch woonde. — **Laurens 1500**: Mais par la diuine grace de dieu suruint en ce lieu vng sainct *et* deuot hermite no*m*me helyas : **[b1v]** leq*ue*l auoit sa demoura*n*ce et habitation en ceste forest

ende brachtse in zijn kluyse, daer hyse verwarmt en[de] ghespijst heeft nae zijnder macht. [19]

19. **Brakel 1647**: Als hy nu dese seven cleyn kinderkens vant alleen weenende van hongher soo creech hy oock droefheyt / ende hy weende selve door ontfermen / ende namse ende bewantse in den mantel ende hy brachtse in sijn hutte / —
Laurens 1500: Et qua*n*t il apperceut ses poures sept petis enfans illecques habandonnez : *et* plorans de fain : il eut au cueur si grant douleur que luy mesmes ploroit de pitie et compassion a les regarder par quoy il les print et enuelopa tendrement dedans son manteau : et a tout les chaines dargent quilz auoye*n*t en leur col les a tous benigneme*n*t portes dedans la petite maisonnette de son hermitage la ou de bon courage les a tous reschaufez *et* substantes de ses poures biens : autant que possible luy fut.